

DOHEEM



Tageszentren / *Centres de jour*

Neues Tageszentrum in Frisingen
Nouveau centre de jour à Frisange

Wusst Dir dat?

Elisabeth Dufaing –
Sœur fondatrice
des Sœurs Franciscaines



Stifting
HËLLEF
DOHEEM



3

Editorial
Éditorial

4

**Neues Tageszentrum
in Frisingen**
*Nouveau centre de jour
à Frisange*

6

**Koordination, Organisation
und ein offenes Ohr für alle**
*Coordination, travail
d'organisation et écoute active*

8

#aguddenhänn

9

Zeitvertreib
Passe-temps

10

Neue Busse für die Stiftung
Nouveaux bus pour la Stéftung

11

Wusst Dir dat?

L'hiver

de Lucie Delarue-Mardrus (1929)

*L'hiver, s'il tombe de la neige,
Le chien blanc a l'air beige.
Les arbres seront bientôt touffus
Comme dans l'été qui n'est plus.
Les oiseaux marquent les allées
Avec leurs pattes étoilées.
Aussitôt qu'il fait assez jour,
Dans le jardin bien vite on court.
Notre maman nous emmitoufle,
Même au soleil, la bise souffle.
Pour faire un grand bonhomme blanc,
Tout le monde prend son élan.
Après ça, bataille de neige!
On s'agite, on crie, on s'assiège.
Et puis on rentre, le nez bleu,
Pour se sécher autour du feu.*

*Lucie Delarue-Mardrus (1874-1945)
est l'auteure de nombreux poèmes,
romans, contes et nouvelles.
Elle était aussi dessinatrice, sculptrice
et historienne.*



Werte Leserin, Werter Leser,

Ein Jahr neigt sich dem Ende zu, in dem wir als Stiftung Hëllef Doheem vieles geleistet und so manche Herausforderung gestemmt haben. Das hätten wir sicher nicht gekonnt, wenn wir nicht als Team zusammen gearbeitet hätten.

Unsere Pflegenden der einzelnen Zentren und „Services“ waren bereits öfter Thema in vorherigen Ausgaben. In dieser doHEEM stellen wir Ihnen jetzt die Menschen vor, die unseren Pflegedienst nicht minder „am Laufen“ halten: die Führungskräfte. Sie organisieren, planen, leiten und koordinieren tagtäglich die Pflege- und Dienstleistungen. Desweiteren lösen sie Probleme, leiten an, begleiten, bilden aus und unterstützen. Meist erfolgt dies im Hintergrund, ohne dass Sie, werte Lesenden, das mitbekommen. In dieser Ausgabe gewähren wir Ihnen einen Blick hinter die Kulissen.

Außerdem berichten wir Ihnen von unserer neuen Struktur in Frisingen, welche uns großzügiger Weise von der Familie Diderrich gestiftet wurde. Nach Abschluss der zahlreichen Renovationsarbeiten freuen meine Kollegen aus der Direktion und ich uns sehr darüber endlich unser neues Tageszentrum eröffnen zu können. Wir stellen Ihnen das „Foyer Diderrich op der Grenz“ und weitere Neuheiten in dieser Ausgabe vor. Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Entdecken.

Eine unserer Neuerungen ist die Rubrik „Wusst Der dat?“, in der wir Ihnen dieses Mal eine Wegbereiterin aus dem 19. Jahrhundert vorstellen: Elisabeth Dufaing. Auch bekannt als Schwester Franziska, hat sie ihrerzeit Kranke zuhause gepflegt und 1846 den Orden der Franziskanerinnen in Luxemburg gegründet. Solche Menschen sind uns Vorbild und wir sind als Stiftung stolz darauf, aus einer derart langen Tradition hervorgegangen zu sein.

Im 19. Jahrhundert hatten unsere Vorgänger*innen mit Choleraepidemien in Luxemburg zu kämpfen (1832 und 1868). Unsererseits sind wir seit 2020 im Pflegesektor stark belastet mit der COVID-Pandemie. Deswegen möchte ich in dieser Ausgabe erneut allen meinen ausdrücklichen Dank aussprechen.

Abschließend bleibt mir, liebe Leserinnen und Leser, Ihnen im Namen der gesamten Direktion frohe Weihnachten und ein unbeschwertes, erfolgreiches und gesundes neues Jahr zu wünschen.

Bleiben Sie gesund.

Ihr Benoît Holzem, Generaldirektor

Chères lectrices, chers lecteurs,

Une année au cours de laquelle la Stéftung Hëllef Doheem a réalisé d'importants efforts et relevé d'innombrables défis tire à sa fin. Ces accomplissements n'auraient pas été possibles sans le travail d'équipe.

Nos soignants qui travaillent dans les différents centres et « services » ont déjà fait l'objet de plusieurs numéros. Dans la présente édition de notre journal doHEEM, nous vous présenterons les dirigeants dont les efforts contribuent tout autant à assurer le bon fonctionnement de notre service de soins. Ils organisent, planifient, dirigent et coordonnent les soins et les services au quotidien. En outre, ils s'attèlent à la résolution de problèmes, donnent des instructions, et offrent un accompagnement, des formations et un soutien. La plupart du temps, ce travail se fait en arrière-plan, sans que vous, chères lectrices et chers lecteurs, vous en rendiez compte. Dans le présent numéro, nous vous proposons un aperçu des coulisses.

Nous vous informerons également sur notre nouvelle structure à Frisange, qui nous a été généreusement cédée par la famille Diderrich. Maintenant que les vastes travaux de rénovation sont achevés, mes collègues de la direction et moi-même sommes heureux de pouvoir enfin ouvrir ce nouveau centre de jour. Nous vous présenterons le « Foyer Diderrich op der Grenz » et d'autres nouveautés dans ce numéro. Je vous en souhaite bonne une découverte.

Parmi les nouveautés figure la rubrique « Wusst Der dat? », dans laquelle nous dresserons cette fois-ci le portrait d'Elisabeth Dufaing. En soignant des malades à domicile, elle a été pionnière au 19^e siècle. Connue sous le nom de Sœur Françoise, elle a fondé la Congrégation des Sœurs Franciscaines à Luxembourg en 1846. Ce type de personnages nous inspire et nous sommes fiers que notre fondation puise ses racines dans une tradition de si longue date.

Au XIX^e siècle, nos prédécesseurs ont dû faire face à des épidémies de choléra au Luxembourg (en 1832 et 1868). De notre côté, le secteur des soins est fortement sollicité depuis 2020 en raison de la pandémie de Covid-19. C'est pourquoi je tiens à réitérer mes sincères remerciements à tous dans ce numéro.

Pour terminer, il me reste à vous souhaiter, chères lectrices et chers lecteurs, au nom de toute la direction, un joyeux Noël et une nouvelle année sereine, prospère et en pleine forme.

Restez en bonne santé.

Benoît Holzem, Directeur général



Eröffnung unseres neuen Tageszentrums in Frisingen

Am 04. Oktober 2022 haben wir unser neues Tageszentrum mit dem Namen „Foyer Diderrich op der Grenz“, in Anwesenheit von Herrn Lex Delles, Minister für Mittelstand und Tourismus, in Vertretung von Frau Cahen, die verhindert war, eingeweiht. Unter unseren zahlreichen weiteren Gästen befanden sich die Verantwortlichen der Gemeinden Frisingen und Bettemburg, sowie Mitglieder des Verwaltungsrates der Stftung Hëllef Doheim.

Dieses kombiniert auf subtile Weise Altbewährtes mit Modernem und bietet jeglichen aktuellen Komfort

Nach der Stiftung des ehemaligen „Hôtel de la Frontière“ durch seinen Besitzer an die Stftung Hëllef Doheim haben wir dieses geschichtsträchtige Gebäude vollständig renoviert, um dort neben einem Hilfs- und Pflegezentrum

(siehe doHEEM N°19) auch ein neues Tageszentrum einzurichten. Dieses kombiniert auf subtile Weise Altbewährtes mit Modernem und bietet jeglichen aktuellen Komfort: helle Räume, eine große Therapieküche, gemütlich eingerichtete Aufenthaltsräume und einen großen Garten auf der Rückseite des Gebäudes. Ein weiteres „Highlight“ ist die traditionelle Kegelbahn, die Erinnerungen weckt und zu Turnieren einlädt.



Das neue Tageszentrum für pflegebedürftige Personen, das teilweise vom Familienministerium im Rahmen der Pflegeversicherung bezuschusst wird, ist von Montag bis Samstag geöffnet. Es bietet einen idealen Rahmen für eine qualitativ hochwertige Betreuung mittels Einzel- und Gruppenaktivitäten, die entweder therapeutischer Natur sind oder der sozialen Isolation vorbeugen sollen. Nicht zu vergessen sind auch die Pflegeleistungen, die von hochqualifiziertem Personal erbracht werden.

Sie möchten sich in unserem Foyer anmelden oder interessieren sich für eine Besichtigung? Dann zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren unter der Telefonnummer 40 20 80-6340.

Ouverture d'un nouveau Centre de jour de la Stëftung Hëllef Doheem

Nous avons inauguré le 4 octobre 2022 notre nouveau Centre de jour, nommé «Foyer Diderrich op der Grenz», en présence de Monsieur Lex Delles, Ministre des Classes moyennes et du Tourisme, en remplacement de Madame Cahen, empêchée. Parmi nos nombreux autres invités figuraient les responsables des Communes de Frisange et de Bettembourg, ainsi que des membres du Conseil d'administration de la Stëftung Hëllef Doheem.

Subsidié en partie par le Ministère de la Famille, dans le cadre de l'assurance dépendance, notre nouveau Centre de jour est ouvert du lundi au samedi. Destiné aux personnes dépendantes, il offre un cadre idéal pour une prise en charge de qualité, à travers des activités individuelles et de groupe, qu'elles soient de nature thérapeutique ou destinées à prévenir l'isolement social.

Celui-ci combine subtilement le neuf et l'ancien et offre tout le confort moderne



Suite au don de l'ancien «Hôtel de la Frontière» par son propriétaire à la Stëftung Hëllef Doheem, nous avons entièrement rénové ce bâtiment riche en histoire pour y aménager, en plus d'un Centre d'aide et de soins (voir doHEEM N°19), un nouveau Centre de jour. Celui-ci combine subtilement le neuf et l'ancien et offre tout le confort moderne: des pièces lumineuses, une grande cuisine thérapeutique, des salles de séjour confortablement aménagées et un grand jardin à l'arrière du bâtiment. Autre «highlight»: le traditionnel jeu de quilles qui rappelle des souvenirs et invite à des tournois entre les clients de nos différents Centres de jour.

N'oublions pas non plus les prestations d'aides et de soins qui sont dispensées par un personnel hautement qualifié.

Vous souhaitez vous inscrire à notre foyer ou êtes intéressé(e) par une visite-découverte? N'hésitez pas à nous contacter au numéro de téléphone 40 20 80-6340.



Koordination, Organisation und ein offenes Ohr für alle: das Führungspersonal der Stiftung

„Unsere Arbeit passiert im Hintergrund“, erwähnte eine erfahrene Führungskraft aus unserem Hilfs- und Pflegezentrum in Larochette im Interview für diese Ausgabe. „Deshalb wissen viele nicht, was wir leisten und arbeiten.“ Heutzutage würde Führungsarbeit meist wahrgenommen als Büroarbeit am Computer. Teilweise trifft dies natürlich zu: Organisationsarbeit mit Hilfe des Computers. Die Tage als noch an großen Tafeln geplant wurde sind vorbei. Doch

Die Führungskräfte sind die erste Anlaufstelle für die 17.000 Klienten die im Jahr unsere Hilfe in Anspruch nehmen

man kann den Job keinesfalls darauf reduzieren.

Klar, in 21 Zentren, 10 Tagesstätten und 3 nationalen „Services“, gilt es tagtäglich Einsätze zu planen, Mitarbeiter einzuteilen, Arbeitspläne zu

schreiben, 750 Autos zu managen, Jahresurlaube zu bewilligen, Material zu bestellen, Lagerbestände zu füllen und noch so einiges mehr.

Die andere Seite des Jobs betrifft jedoch die Arbeit mit Menschen. Die Führungskräfte sind die erste Anlaufstelle für die 17.000 Klienten die im Jahr unsere Hilfe in Anspruch nehmen. Die „Cader“, wie bei Hëllef Doheem die Führungskräfte genannt werden, machen Erstaufnahmen, beraten, stehen zur Seite und erstellen erste Pflegepläne. Jeder Klient bei Hëllef Doheem erhält somit einen individuell angepassten Pflegeplan, der dann als Basis dient für die Organisation der Einsätze.

Natürlich sind die „Cader“ auch für die Mitarbeiter da. Zuhören und beraten, ausbilden und weiterbilden... all das gehört zu ihrer täglichen Arbeit. Vergessen wird oft, dass alle Führungskräfte ausgebildete und examinierte Gesundheits- und Krankenpfleger*innen mit viel Berufserfahrung sind. Da bietet es sich natürlich an, dass sie ihr Wissen aktiv weitervermitteln.

Nicht überraschend stellen die Festtage gegen Jahresende für alle eine organisatorische Herausforderung dar. „Wir fangen sehr früh an mit planen“, bestätigt die Managerin aus Larochette. Der Versuch es jedem Recht zu machen ist ein Spagat, der jedes Jahr aufs Neue bewältigt werden will. Dies betrifft sowohl die Klientenwünsche, wie

auch die Anliegen der Pflegenden. In Larochette wird auf jeden Fall versucht, die Mitarbeiter*innen in die Planung weitestgehend miteinzubeziehen, so dass – soweit möglich – jeder mitentscheiden kann, wie er zu den Feiertagen arbeitet und wann er bei seiner Familie ist. „Natürlich sorgen wir auch für Deko und gute Stimmung mit Schokolade“, verrät man zum Schluss noch.

Letztendlich war allen interviewten Mitarbeitern Folgendes wichtig: Führungsarbeit ist Teamarbeit. Rufbereitschaften werden gemeinsam organisiert und eingeteilt, das gilt besonders über die Feiertage. Die „Cader“ in Larochette unterstützen sich gegenseitig und organisieren sich vorausschauend.

Weihnachten kann also kommen. Wir sind bereit.



#aguddenhänn

Coordination, travail d'organisation et écoute active: le personnel de direction de la fondation

« Notre travail se fait dans l'ombre », a expliqué un cadre expérimenté de notre centre d'aide et de soins à Larochette lors de l'interview réalisé pour ce numéro. « C'est pourquoi beaucoup de gens ignorent en quoi consistent les tâches que nous accomplissons. » De nos jours, le travail de direction est souvent associé à un travail de bureau devant un ordinateur. C'est bien sûr en partie le cas, car le travail d'organisation se fait à l'ordinateur. Le temps où l'on se servait de grands tableaux pour la planification est révolu. Mais on ne peut en aucun cas réduire notre travail à cela.

Bien entendu, dans 21 centres, dix centres de jour et trois « services » nationaux, il faut chaque jour planifier les interventions, répartir les employés, élaborer les plans de travail, gérer 750 véhicules, autoriser les congés annuels, commander le matériel et réapprovisionner les stocks, pour ne citer que quelques-unes des tâches quotidiennes.

Un autre volet de cette fonction concerne toutefois le travail avec les gens. Les cadres sont le premier point de contact des 17 000 clients qui font appel à notre service chaque année. Ils s'occupent des premières prises en charge, prodiguent des conseils, accompagnent et établissent les premiers plans de soins. Chaque client de Hëllef Doheem reçoit ainsi un plan de soins individuel adapté à ses besoins, qui sert ensuite de base à l'organisation des interventions.

Bien entendu, les cadres se tiennent aussi à la disposition des employés. Écouter et conseiller, former et perfectionner les compétences... tout cela fait partie de leur travail quotidien. On oublie souvent que les cadres sont tous des infirmières et des infirmiers formés et diplômés qui possèdent une vaste expérience professionnelle. Il est donc logique qu'ils transmettent activement leurs connaissances.

Il n'est guère surprenant que les fêtes de fin d'année représentent un défi organisationnel pour tous. « Nous

commençons à planifier très tôt dans l'année », confirme la responsable de Larochette. Essayer de contenter tout le monde est un exercice épineux auquel nous devons nous prêter chaque année. Cela concerne aussi bien les souhaits des clients que les demandes des soignants. À Larochette, nous essayons dans tous les cas d'impliquer le plus possible les employés dans la planification, de sorte que chacun puisse - dans la mesure du possible - participer aux décisions concernant

ses horaires de travail pendant la période des fêtes et les moments passés en famille. « Bien entendu, nous nous occupons aussi de la décoration et de la bonne ambiance, chocolat à l'appui », nous informe-t-on encore.

En fin de compte, tous les membres du personnel interrogés ont mis en évidence le point suivant: le travail de direction est un travail d'équipe.

Les astreintes sont organisées et réparties de commun accord, en particulier en ce qui concerne les jours fériés. Les cadres de Larochette se soutiennent mutuellement et s'organisent avec prévoyance.

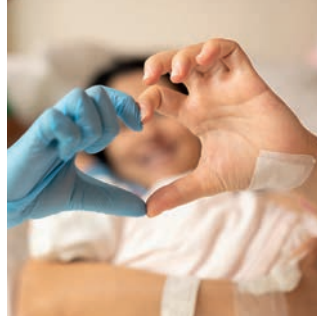
Noël peut arriver. Nous sommes prêts.

Les cadres sont le premier point de contact des 17000 clients qui font appel à notre service chaque année





#entredebonnesmains
 #ingoodhands
 #ingutenHänden
 #emboasmãos
 #aguddenhänn



Die häusliche Pflege ist kein Produkt unserer Zeit, ganz im Gegenteil. Unsere historischen Recherchen zeigen, dass die Wurzeln der häuslichen Pflege in Luxemburg weit in das 18. Jahrhundert (und vielleicht noch weiter) zurückreichen.

Mit der Gründung der Pflegeversicherung im Jahr 1999 wurde die häusliche Pflege formalisiert, deshalb gründeten die Kongregationen, zusammen mit anderen Trägern, eine Stiftung, in der ihre Werke zusammengeführt wurden. Der Name stand schnell fest: „**Stéftung HËllef Doheem**“, war doch die häusliche Pflege seit dem 18. Jahrhundert schon das Anliegen. Das Logo der Stiftung zeigt deshalb auch 3 Hauptelemente: das Haus, den Namen und **HÄNDE**.

Hände die helfen.

Hände die unterstützen.

Hände die heilen.

Hände die beruhigen.

Hände die verbinden.

Hände die behandeln.

Die Hände der Pflegenden.

Hände: seit jeher das Hauptarbeitsinstrument der Pflegenden. Deshalb schreiben wir, nicht ohne einen gewissen Stolz: #stéftunghellefdoheem:

#aguddenhänn!

Les soins à domicile ne sont pas un produit de notre époque, bien au contraire. Nos recherches historiques révèlent que les soins à domicile au Luxembourg puisent leurs racines loin dans le passé, au XVIII^e siècle (voire plus loin encore).

Avec la création de l'assurance dépendance en 1999, les soins à domicile ont été formalisés. C'est pourquoi les congrégations, avec d'autres acteurs, ont créé une fondation dans laquelle leurs œuvres ont été regroupées. Le choix du nom «**Stéftung HËllef Doheem**» s'est fait très rapidement, car les soins à domicile constituaient déjà la principale priorité au XVIII^e siècle. Le logo de la fondation comporte donc trois éléments principaux: la maison, le nom et des **MAINS**.

Des mains qui aident.

Des mains qui soutiennent.

Des mains qui guérissent.

Des mains qui réconfortent.

Des mains qui pansent.

Des mains qui traitent.

Les mains des soignants.

Les mains: il s'agit, depuis toujours, du principal outil de travail des soignants. C'est pourquoi nous écrivons, non sans une certaine fierté: #stéftunghellefdoheem:

#aguddenhänn!



Zeitvertreib Passe-temps

Spiel der 8 Fehler Jeu des 8 erreurs



Gewinnspiel / Concours

Wie jedes Jahr zu Weihnachten wollen wir jemanden glücklich machen und beschenken. Deshalb verspielen wir dieses Jahr ein exklusives Paket von Hëllef Doheem, das in dieser Form nur Mitarbeiter erhalten haben. Nutzen Sie also diese einmalige Gelegenheit und spielen Sie mit.

Die Frage lautet:

Wie heißt unser neues Tageszentrum in Frisange? Kleiner Tipp: es ist nach der Stifter-Familie benannt.

Die Antwort können Sie per Post einschicken (Stéftung Hëllef Doheem, c/o Lars Ley, 48a, avenue Gaston Diderich, L-1420 Luxembourg) oder per E-Mail an: com@shd.lu

Ihre persönlichen Daten werden nur zum Versenden des Geschenks benutzt und anschließend gelöscht. Der Einsendeschluss ist der 31.12.2022. Die Gewinner werden auf unserer Homepage www.shd.lu und auf Facebook veröffentlicht.

Die ganze Redaktion wünscht Ihnen viel Glück!

Comme chaque année à Noël, nous souhaitons faire plaisir à quelqu'un en lui offrant un cadeau. C'est pourquoi vous avez cette année la possibilité de gagner un coffret exclusif de Hëllef Doheem, que seuls les employés se sont vu offrir sous cette forme jusqu'à présent. Saisissez cette occasion unique et tentez votre chance.

La question est la suivante:

Comment s'appelle notre nouveau centre de jour à Frisange? Petit indice: il porte le nom de la famille donatrice.

Vous pouvez nous envoyer votre réponse par courrier (Stéftung Hëllef Doheem, attn. Lars Ley, 48a, avenue Gaston Diderich, L-1420 Luxembourg) ou par mail à l'adresse: com@shd.lu

Vos données personnelles ne seront utilisées que pour l'envoi du cadeau et seront supprimées par la suite. La date limite d'envoi est fixée au 31 décembre 2022. Les gagnants seront publiés sur notre site www.shd.lu et sur Facebook.

Toute la rédaction vous souhaite bonne chance!

Sudoku

3	4		1		6		9	
9			5	3	8			
	6							3
2		9			1	3		6
7			4		2			8
8		4	3			9		2
1							3	
			2	1	7			4
	8		9		3		1	7



4	8	2	9	3	5	3	6	1	7
6	9	3	2	1	7	5	8	4	4
1	7	5	6	8	4	2	3	9	3
8	1	4	3	6	5	9	7	2	2
7	3	6	4	9	2	1	5	8	5
2	5	9	8	7	1	3	4	6	6
5	6	1	7	4	9	8	2	3	3
9	2	7	5	3	8	4	6	1	1
3	4	8	1	2	6	7	9	5	5

Antworten
sèses

Neue Busse für die Stiftung

Zurzeit wird der Automobilmarkt durch diverse Lieferschwierigkeiten arg gebeutelt. Umso erfreuter sind wir darüber, dass 5 neue Busse im Spätsommer geliefert wurden und auch gleich umgerüstet werden konnten. Die Fahrzeuge werden den Klienten unserer Tagesstätten gute Dienste leisten. Das Foto wurde vom Leiter des nahe gelegenen Tageszentrums im Fond-de-Gras geschossen. Das Zentrum „Bei der Kor“ war eines der ersten Zentren die einen neuen Bus erhalten haben.

Nouveaux bus pour la Stëftung

À l'heure actuelle, le marché de l'automobile connaît de graves problèmes de livraison de différentes natures. Nous nous réjouissons d'autant plus que cinq nouveaux bus aient été livrés à la fin de l'été et qu'ils aient pu être immédiatement transformés. Les véhicules rendront d'excellents services aux clients de nos centres de jour. La photo a été prise dans le Fond-de-Gras par le responsable du centre de jour qui se trouve à proximité. Le centre «Bei der Kor» a été l'un des premiers à bénéficier d'un nouveau bus.



D'ganz Ekip
vun Hëllef Doheem
wënscht lech schéi Chrëschtdeeg
an e glécklecht Neit Joer.

Joyeux Noël
et Bonne Année

#aguddenhänn



Elisabeth Dufaing – Sœur fondatrice des Sœurs Franciscaines (1804 – 1880)

Die Anfänge der Stiftung Hëllef Doheem gehen auf das Jahr 1999 zurück. Jedoch entstammen wir dank unserer Gründer einer weitaus längeren Tradition der häuslichen Pflege. In dieser Rubrik begeben wir uns auf Spurensuche. Fortan werden wir in jeder neuen Ausgabe interessante Fakten aus unserer langen Geschichte zusammentragen. Sie dürfen demnach gespannt sein.

Elisabeth Dufaing war die Gründerin der Kongregation der Franziskanerinnen und lebte von 1804-1880. Von Kindesbeinen an begleitete Elisabeth ihre Mutter bei Krankenbesuchen. Sie beschwor ihren Vater, der in der Kommission der städtischen Hospize tätig war, ihn dorthin begleiten zu dürfen. Dies zeigt, wie sehr sie sich schon in jungen Jahren der Hilfe für Arme und Kranke verschrieb.

Ab 1846 strebte das Medizinische Kollegium des Großherzogtums an, die häusliche Pflege zu organisieren. Daraufhin ersannen J. Theodor Laurent, Apostolischer Vikar, und Professor Leonhard Sühs den Plan, eine neue Kongregation zu gründen. Sie trugen diese Idee an Elisabeth heran, da sie in ihr die Person sahen, die solch ein Unterfangen umzusetzen wusste. Dies war die Geburtsstunde des Ordens der Franziskanerinnen in Luxemburg. Bei ihrem Ordensgelübde (der sogenannten Profess) erhielt Elisabeth Dufaing den Namen Franziska.

Zur damaligen Zeit war die häusliche Pflege umso wichtiger, da sich eine Krankheit aufgrund der miserablen hygienischen Bedingungen schnell verschlimmern konnte. Wie sehr der Gouverneur der Stadt die Arbeit von Schwester Franziska schätzte, belegt der Umstand, dass er ihr einen Passierschein für die Tore der Stadt ausstellte. Damals war solch eine Geste bei weitem nicht selbstverständlich. Dieser Passierschein war von großer Bedeutung, da er Schwester Franziska ermöglichte regelmäßig zu den Einwohnern zu gehen, um diese zu pflegen oder den Kranken Essen zu bringen. Sie kümmerte sich nicht nur um die körperliche, sondern auch um die „geistige“ Gesundheit ihrer Patienten.

Elisabeth Dufaing starb am 16. Juni 1880 im Mutterhaus der Franziskanerinnen das sich seinerzeit noch auf dem Fischmarkt befand.

Die Franziskanerinnen sind ein Gründungsmitglied der Stiftung Hëllef Doheem.

Les débuts de la Stéftung Hëllef Doheem remontent à l'année 1999. Cependant, grâce à nos fondateurs, nous puissions nos racines dans une tradition de soins à domicile bien plus longue. Dans cette rubrique, nous partons à la recherche de nos origines. Dorénavant, nous recueillerons dans chaque nouveau numéro des faits intéressants sur notre histoire de longue date. Il y aura des choses fascinantes à découvrir.

Elisabeth Dufaing est la fondatrice de la Congrégation des Sœurs Franciscaines et vécut de 1804 à 1880. Dès son plus jeune âge, elle accompagnait sa mère lorsque celle-ci rendait visite aux malades. Elle suppliait son père, qui siégeait à la commission qui gérait les hospices de la ville, de l'autoriser à l'y accompagner. Cela montre à quel point, dès son plus jeune âge, elle était dévouée à l'aide aux démunis et aux malades.

Dès 1846, le Collège médical du Luxembourg aspira à organiser les soins à domicile. J. Theodor Laurent, vicaire apostolique, et le professeur Leonhard Sühs conçurent alors le projet de fonder une nouvelle congrégation. Ils soumièrent cette idée à Elisabeth, car ils la jugeaient capable de mener à bien une telle entreprise. C'est la naissance de la Congrégation des Sœurs Franciscaines au Luxembourg. Lors de ses vœux religieux (appelés « profession »), Elisabeth Dufaing reçut le nom « Françoise ».

À l'époque, les soins à domicile revêtaient une importance d'autant plus grande qu'une maladie pouvait évoluer rapidement en raison des conditions d'hygiène déplorables. Le fait que le gouverneur de la ville lui ait délivré un laissez-passer pour les portes de la ville prouve à quel point il appréciait le travail de Sœur Françoise. À l'époque, un tel geste était loin d'aller de soi. Ce laissez-passer était d'une grande importance, car il permettait à Sœur Françoise de se rendre régulièrement chez les habitants pour les soigner et d'apporter de la nourriture aux malades. Elle ne s'occupait pas seulement de la santé physique, mais aussi de la santé « mentale » de ses patients.

Elisabeth Dufaing décéda le 16 juin 1880 à la Maison Mère des Sœurs Franciscaines, qui était à l'époque située au Marché-aux-Poissons.

Les Sœurs Franciscaines font partie des membres fondateurs de la fondation Hëllef Doheem.

Unsere Dienstleistungen landesweit *Un service présent dans tout le pays*



Tageszentren / *Centres de jour*

Diderrich op der Grenz
52, rue Robert Schuman
L-5751 Frisange

Um aale Gaart
26, rue Principale
L-9834 Holzthum

Hesper Kopp
48, rue du Couvent
L-1363 Howald

Op der Heed
2, Kaesfurterstrooss
L-9755 Hupperdange

Elise de Roebe
35, chemin J.A. Zinnen
L-7626 Larochette

Siwebueren
306, rue de Rollingergrund
L-2441 Luxembourg

Am Brill
5, rue du Marché
L-8252 Mamer

Aalbach
6, place des Villes Jumelées
L-5627 Mondorf-les-Bains

Bei der Kor
7, place de la Libération
L-4753 Pétange

Op Maassen
12, rue Massen
L-9907 Troisvierges



Hilfs- und Pflegezentren / *Centres d'aide et de soins*

Bertrange | Clervaux | Dudelange | Differdange (CAS Terres Rouges) | Echternach | Frisange | Grevenmacher | Hosingen | Junglinster | Larochette | Luxembourg-Ouest | Luxembourg-Est | Mamer | Mersch | Mondorf | Nordstad | Pétange | Redange | Schifflange | Steinsel | Wiltz |